

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

CONGES DE FIN D'ANNEE

Le Laboratoire sera fermé du 24 décembre 1983 au 1^{er} janvier 1984. Etant donné que les 24, 25, 31 décembre et 1^{er} janvier seront des week-ends, quatre jours de congé en compensation seront accordés selon l'Article R II 4.41 des Statut et Règlement du Personnel. Les jours suivants seront donc jours fériés officiels : lundi 26, mardi 27, jeudi 29 et vendredi 30 décembre. Un jour de congé sera déduit du congé annuel pour le mercredi 28 décembre. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 2 janvier 1984.

Comme par le passé, des membres du personnel peuvent être désignés par leur Chef de Division ou de Département pour travailler pendant cette période. Les Règles appliquées en matière de compensation ou de rémunération d'un tel travail seront les suivantes :

- Le travail effectué entre Noël et Nouvel-an sera considéré comme service normal de dimanche ou de jour férié.
- Les personnes appelées à travailler une journée normale le 28 décembre n'auront pas de déduction de congé pour cette journée et recevront la majoration prévue pour heures de dimanche, soit 75%.
- Les personnes désignées pour assurer un service de piquet n'auront pas de déduction de congé pour les jours en question et recevront l'indemnité, fixée selon le barème du dimanche, pour 16 heures par jour. En cas d'intervention au CERN, ces personnes recevront la majorité prévue pour heures de dimanche (soit 75%) pendant la durée de l'intervention (majorée d'une heure).
- Les personnes appelées à travailler plus de 8 heures par jour seront rémunérées au taux des heures supplémentaires de dimanche pour des heures effectivement supplémentaires effectuées.
- Les personnes travaillant par roulement auront leurs heures majorées au taux normal du dimanche.

Département du Personnel
Tél. 3238

RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20h00 le vendredi 23 décembre 1983 jusqu'au matin du lundi 2 janvier 1984.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 3189/3962

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

The Laboratory will be closed from 24 December 1983 to 1 January 1984. Since 24, 25, 31 December 1983 and 1 January 1984 fall on week-ends, compensatory leave will be granted in accordance with Article R II 4.41 of the Staff Rules and Regulations. The following days will therefore be official holidays : Monday 26, Tuesday 27, Thursday 29 and Friday 30 December. One day will be deducted from the annual leave entitlement for Wednesday 28 December. The first working day in the New Year will be Monday 2 January 1984.

As in the past, staff members may be designated by their Division or Department Leader to work during this period. The rules covering the compensation for such work are as follows :

- Work performed on the days between Christmas and New Year will be considered as normal services performed for Sunday work (i.e. 75%).
- Those who work a normal day on 28 December 1983 will have no annual leave deducted for this day and will be granted the supplement for Sunday work (i.e. 75%).
- Staff nominated for stand-by duty will have no leave deducted for the days in question and will receive the Sunday 'stand-by' rate for 16 hours per day. In case of emergency work at CERN, they will be granted the supplement for Sunday work (i.e. 75%) for the duration of the emergency work (increased by one hour).
- Staff who have to work more than 8 hours per day will be paid the Sunday overtime rate for the additional hours.
- Staff working shifts on these days will be paid at the normal Sunday rates.

Personnel Department
Tel. 3238

RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 20.00 hrs on Friday 23 December 1983, until Monday morning, 2 January 1984.

Restaurants Liaison Service
Tel. 3189/3962